

GCD 923515

New release information

May 2018

'Jerusalem' Pera Ensemble



Jerusalem

The city of pilgrimage for Jews, Christians and Muslims

Michal Elia Kamal, *hebrew chant*
Ibrahim Suat Erbay, *sufi chant*
Francesca Lombardi Mazzulli, *soprano*
Filippo Mineccia, *countertenor*
Pera Ensemble
Mehmet C. Yeşilçay

PROGRAMME

Pieces by Walter von der Vogelweide,
Alfonso X el Sabio, Yeuda & Ebu Bekir Aga,
Giovanni Felice Sances, Salomone Rossi,
Stefano Landi, Carlo Pallavicino,
Giovanni Legrenzi, Antonio Caldara,
Benedetto Marcello, Georg Friedrich Händel
and anonymous composers

[for a complete tracklisting please refer to
the PDF of the booklet]

PRODUCTION DETAILS

Total playing time 67:20
Recorded at Stadthalle Heidelberg (Germany)
on 30 & 31 March 2017
Recording producer: Michael Sandner (SWR)
Recording engineer: Robert Müller (SWR)
Executive producers: Dr. Michael Gassmann
(Heidelberger Frühling), Dr. Kerstin Unsel
(SWR), Michael Sawall (Note 1)



NOTES (ENG)

The Pera Ensemble, the recipient of enthusiastic critical reactions on account of its "refined mixture of fragrances and flavours" and "a two-way exploration and enrichment of soundscapes", takes its name from a district of Istanbul which has been a melting pot of cultures and religions for more than two millennia. This diversity is also reflected in the makeup of the group, where well-known specialists in European historical performance rub creative shoulders with leading representatives of Middle Eastern art music. This cultural adventure, directed by Mehmet C. Yeşilçay, is set on wresting related early music out from behind closed museum doors in order to stimulate strong sensations and emotions.

Offered up on this album is a cultural panoply as presented by Jerusalem. With it the Pera Ensemble brings demonstrations of soundscapes from another time, in which the full exuberance of early Middle Eastern Baroque is mirrored in the care taken over questions regarding sources and instrumentation. Jerusalem, *that rendezvous, is the city of peace*, despite all the conflicts – and bridges need to be built to span across all the supposed disagreement. Dialogue has always been facilitated by two factors: food and music. Where Eastern cuisine finds plenty of its creative ideas in spices and exotic ingredients, the Pera Ensemble strives to integrate a parallel philosophy into its programmes.

Piyutim (in Hebrew, naturally), Eastern timbres, the whole mixed into a Baroque framework in sound. Music from Medieval Spain, Baroque music, Sephardic music, Eastern music. All with a zestful Turkish character.

NOTAS (ESP)

El Pera Ensemble, al que la crítica viene otorgando los entusiastas calificativos de «mezcla refinada de aromas» o «variada integración y delicioso enriquecimiento de los mundos sonoros», toma su nombre de un barrio de Estambul que desde hace dos milenios es un crisol de culturas y religiones. Esto también se refleja en los integrantes del grupo, donde se encuentran reconocidos especialistas de la interpretación historicista europea con representantes de la élite de la música artística de Oriente medio. Esta aventura dirigida por Mehmet C. Yeşilçay pretende sacar a la música antigua del terreno museístico para intentar despertar emociones verdaderas.

En este álbum se refleja todo el colorido cultural de Jerusalén. El Pera Ensemble trae realidades sonoras de otro tiempo, en las que toda la exuberancia del Barroco temprano oriental se refleja con un cuidadísimo tratamiento en cuanto a fuentes e instrumentación. Jerusalén, ese lugar de encuentro, debe ser la ciudad de la paz, a pesar de todos los conflictos – deben construirse puentes para superar los supuestos desencuentros. Dos cosas facilitan, siempre, la conversación: la comida y la música. Al igual que la cocina oriental encuentra muchos recursos en las especias y los ingredientes exóticos, el Pera Ensemble intenta incorporar esa misma filosofía a sus programas.

Piyoutim judíos, sonoridades orientales, todo ello integrado en un cuadro sonoro barroco. Música de la España medieval, música barroca, música sefardí, música oriental. *Turqueries*.

NOTES (FRA)

L'Ensemble Pera, que la critique célèbre en applaudissant « son mélange raffiné d'arômes » ou « l'intégration variée et l'enrichissement exquis des mondes sonores », prend son nom d'un quartier d'Istanbul, depuis des millénaires creuset de cultures et de religions. Nous en retrouvons le reflet dans les membres du groupe formé par des spécialistes reconnus de l'interprétation historiciste européenne ainsi que des représentants de l'élite de la musique artistique du Moyen-Orient. Cette aventure dirigée par Mehmet C. Yeşilçay a pour but d'extraire la musique ancienne du cadre muséologique et d'éveiller des émotions véritables.

Cet album reflète la vigueur et l'éclat du coloris culturel de Jérusalem. L'Ensemble Pera convoque des réalités sonores d'un autre temps où l'exubérance du Baroque printanier baignant dans le jasmin d'Orient exhale toutes ces qualités grâce au traitement consciencieux des sources et de l'instrumentation. Jérusalem, ce lieu de rencontres, doit être malgré tous les conflits la ville de la paix – pour laquelle nous devons établir des ponts afin de dépasser les désaccords présumés. Deux choses facilitent, toujours, la conversation : la nourriture et la musique ! S'inspirant de la cuisine orientale qui use avec talent les épices y les ingrédients exotiques, l'Ensemble Pera incorpore cet art de vivre à ses programmes.

Piyoutim des synagogues et brillances des sultanats s'intègrent dans un paysage sonore baroque. Musiques de l'Espagne médiévale, arias baroques, chansons sépharades, ghazal et maqamat orientaux. *Turqueries*.

NOTIZEN (DEU)

Das Pera Ensemble, geleitet von Mehmet C. Yeşilçay, dem die Kritik begeistert »eine raffinierte Mischung der Aromen, eine wechselseitige Durchdringung und Bereicherung der Klangwelten« bescheinigt, ist nach einem Istanbuler Stadtteil benannt, der seit rund 2000 Jahren ein Schmelztiegel der Kulturen und Religionen ist. Das spiegelt sich auch in der Besetzung wider, denn im Ensemble treffen international renommierte Spezialisten der historischen Aufführungspraxis aus Europa auf die Elite der orientalischen Kunstmusik. Dabei webt das Ensemble Musik aus unterschiedlichen Kulturkreisen zu einem neuen, universal gültigen Klang. Alte Musik wird nicht als musealer Hort begriffen, sondern weckt vor allem eines: Emotionen!

Das Pera Ensemble beschwört Klänge aus einer anderen Zeit, aus einer anderen Kultur. Die ganze Pracht des frühbarocken Orients wird hier akustisch ausgebreitet, und mit großer Raffinesse und auf Originalinstrumenten virtuos interpretiert. Jerusalem, ein Schmelztiegel von Kulturen und Religionen, die Stadt des Friedens trotz der Krisen und der Konflikte im Nahen Osten. Wir müssen Brücken bauen, um die vermeintlichen Gegensätze zu überwinden. Zwei Dinge erleichtern das Gespräch: Essen und Musik. Sowie die orientalische Küche auf viele Gewürze und exotische Zutaten greift, so versucht das Pera Ensemble zu musizieren und verschiedene Zutaten und Stilmittel in ihre Programme einzubauen.

Jüdische Piyutim, orientalische Klänge im barocken Klangbild. Musik aus dem mittelalterlichen Spanien, Barockmusik, sephardische und orientalische Musik. *Turqueries*.